



Níže uvedeného dne, měsíce a roku smluvní strany:

On the date specified below, the contractual parties:

**Ústav fyzikální chemie J. Heyrovského AV ČR, v. v. i.**

zaps. v rejstříku veřejných výzkumných institucí vedeným  
MŠMT sp. zn. 17113/2006-34/ÚFCH JH  
se sídlem: Dolejškova 2155/3, 182 23 Praha 8 - Libeň  
IČO: 613 88 955  
DIČ: CZ61388955

Zastoupená: prof. Martin Hof, Dr. rer. nat. DSc., ředitel

(dále jen „kupující“)

**J. Heyrovsky Institute of Physical Chemistry of the Czech Academy of Sciences, v. v. i.**

Incorporated: the register of public research institutions  
led by the Ministry of Education, Youth and Sports, file  
number: 17113/2006-34/ÚFCH JH  
Registered office: Dolejskova 2155/3, 182 23 Prague 8,  
Czech Republic  
ID No.: 61388955  
Tax ID No.: CZ61388955

Represented by: prof. Martin Hof Dr. rer. nat. DSc.,  
director

(hereinafter referred to as the "Purchaser")

a

and

**QMC Instruments Limited**

Se sídlem: Station Mills, Daux Road, Billingshurst,  
West Sussex, RH14 9SH, UK  
Zapsaná v OR: GB 1277546  
Zastoupená: Ken Wood (Ředitel prodeje)  
IČO: GB 1277546  
DIČ: GB 244 9547 35

(dále jen „prodávající“)

**QMC Instruments Limited**

Registered office: Station Mills, Daux Road, Billingshurst,  
West Sussex, RH14 9SH, UK  
registered in the Commercial Register: GB 1277546  
Represented by: Ken Wood (Sales Director)  
ID No.: GB 1277546  
Tax ID No.: GB 244 9547 35

(hereinafter referred to as the "Seller")

uzavřely dle § 2079 a násl. zákona č. 89/2012 Sb.,  
občanský zákoník, v platném znění  
(dále jen „OZ“)  
za účelem realizace specializovaného výzkumu s využitím  
helium chlazeného bolometru tuto

**kupní smlouvu**  
(dále jen „smlouva“)

**PREAMBULE**

1. Prodávající je vybraným dodavatelem veřejné zakázky s názvem „**Helium chlazený bolometr**“, evid. č. VZ-13-2018 (dále jen „veřejná zakázka“), zadané kupující v jednacím řízení bez uveřejnění dle § 63 zákona č. 134/2016 Sb., o zadávání veřejných zakázek, v platném znění (dále jen „ZZVZ“).
2. Prodávající bere na vědomí, že veřejná zakázka je financována z prostředků Evropské unie rámci Operačního programu Výzkum, vývoj a vzdělávání,

Concluded, in accordance with Section 2079 and ff of  
Act No. 89/2012 Coll., Civil Code, as amended,  
(hereinafter referred to as the "CC"),  
in order to carry out specialised research utilising the  
Cryogenic THZ Detector Systems this

**purchase agreement**  
(hereinafter referred to as the "Agreement")

**PREAMBLE**

1. The Seller is a contractor selected under the public contract titled "**Cryogenic THZ Detector Systems**" registration no. VZ-13-2018 (hereinafter referred to as the "Public Contract"), awarded by the Negotiated procedure without prior publication, pursuant to Section 63 and ff of Act No. 134/2016 Coll., on Public Procurement, as amended (hereinafter referred to as the "PPA").
2. The Seller acknowledges that the Public Contract is financed by the European Union as a part of the operation programme Research, Development and

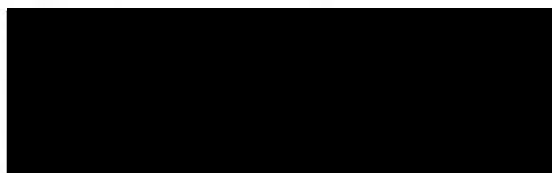
2019/075



EVROPSKÁ UNIE  
Evropské strukturální a investiční fondy  
Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání



prioritní osa 1, investiční priorita 1, specifický cíl 1,  
výzva 19: Excelentní výzkum



## I. Vymezení pojmů

Pro účely této smlouvy se rozumí:

**Dodáním zařízení** zajištění jeho dopravy do místa plnění. Zařízení musí být dodáno kompletní. Kupující neumožňuje dodání zařízení po etapách (dílní dodávky), jelikož nedisponuje prostory pro bezpečné uskladnění nevybalené zásilky do data zahájení instalace zařízení

**Instalací zařízení** jeho usazení v místě plnění, sestavení, propojení a napojení zařízení na zdroje, zejména připojení zařízení k elektrickým rozvodům, k slaboproudým a optickým rozvodům, rozvodu vody, plynu, technických plynů, tepla, chladu či vzduchotechniky (je-li funkce zařízení podmíněna takovým připojením).

**Uvedením zařízení do provozu** jeho odzkoušení a ověření správné funkce zařízení, případně jeho seřízení, jakož i provedení jiných úkonů a činností nutných pro to, aby zařízení mohlo plnit sjednaný či obvyklý účel a zaškolení obsluhy kupujícího.

**Zaškolením obsluhy** se rozumí poskytnutí výkladu o konstrukci a funkci zařízení, předvedení obsluhy zařízení včetně postupů všech rutinních měření a údržby zařízení vykonávané obsluhou zařízení, metodické vedení a kontrola vícečlenné skupiny školených pracovníků při praktickém nácviku obsluhy a údržby vykonávané obsluhou zařízení.

Výše uvedené bude potvrzeno v **přejímajícím protokolu** (dále č. V. této smlouvy).

## II. Předmět smlouvy

1. Prodávající se zavazuje dodat kupujícímu na místo plnění na svůj náklad a nebezpečí za podmínek stanovených touto smlouvou **Supravodivý bolometr typu Niobium QNbB/X** (dále též "zařízení") a převést na kupujícího vlastnické právo k zařízení.



Jedná se o heliem chlazený detektor pro mikrovlnnou a milimetrovou spektrální oblast, který bude namontován do vysoce rozlišeného spektrometru s

## I. Definitions

For the purposes of this Agreement:

**Delivery of instrument** shall mean the delivery to the place of performance. The instrument must be supplied complete. The purchaser does not permit partial supply as he does not have appropriate space for temporary storage of parts.

**Installation of equipment** shall mean its installation in the place of performance, setup, and connection to utilities, in particular, connection of the equipment to the electrical supply, to the low-voltage and optical supply, and supply of water, gas, technical gas, heat, cold or ventilation (if the function of the equipment is conditioned by such connection).

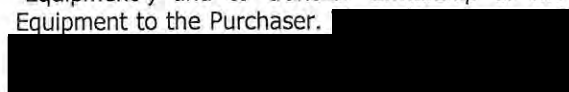
**Commissioning** shall mean testing and verification of the proper functionality of the equipment, and, if needed, adjustment, as well as execution of other operations and activities necessary to enable the equipment to fulfil the agreed or customary purpose, as well as the training of the operators of the Purchaser.

**Training the operators** shall mean an explanation of the design and operation of the equipment, demonstration of the servicing of the equipment, including the procedures of all routine measurements and maintenance of equipment performed by the operator, methodical guidance and inspection of the multi-member group of operators in the practical training of the servicing and maintenance performed by the equipment operator.

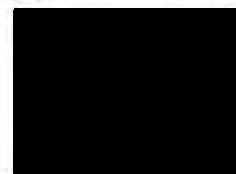
The above will be confirmed in the **acceptance protocol** (hereinafter referred to as Article V of this Agreement).

## II. Subject-matter of the Agreement

1. The Seller undertakes to deliver to the Purchaser, at the place of performance at its own expense and risk, under the terms of this Agreement, **the Niobium superconducting bolometer type QNbB/X** (hereinafter referred to as the "Equipment") and to transfer ownership of the Equipment to the Purchaser.



The system is designed for millimetre and microwave spectral range. This detector will be mounted on the high resolution FT spectrometer





Fourierovou transformací Bruker IFS 125 umístěného u zadavatele a stane se jeho součástí. Tento detektor rozšíří spektrální rozsah měření do oblastí, které zatím nebylo možno detekovat.

Bruker IFS 125 at J. Heyrovsky Institute of Physical Chemistry and this detector will be a part of the FT detection system. The main goal of this system is to open the possibility of new detection in spectral ranges which have not been available until now.

Součástí systému jsou:

- a) chladič pulzní trubice
- b) vlastní detektor Niobium TES
- c) pulsní chladič jednotka PT403-RM
- d) kompresor CP103 chlazený vodou
- e) flexibilní trubice (10m)
- f) sada filtrů
- g) NbTES čtecí jednotka

The parts of system are:

- a) Closed cycle cooling system of the detector.
- b) Superconducting Niobium TES Bolometer
- c) Pulse tube coolers (cold head PT403-RM)
- d) Compressor package CP103 water cooled
- e) Flexible lines (10m)
- f) Frequency selection (multi-mesh filters)
- g) NbTES Signal Read-out

2. Zařízení musí být nové, nepoužité, plně funkční, nerenovované, kompletní, nezapůjčené, nezatížené leasingem nebo jinými právními vadami a nesmí porušovat práva třetích osob k patentu nebo k jiné formě duševního vlastnictví a v souladu se specifikací uvedenou v Příloze č. 1 této smlouvy tak, aby bylo možné jeho plné využití.
2. The Equipment must be new, unused, fully functional, un-renovated, complete, not lent, not leased, not having any other legal defects, and not infringing the rights of third parties under patent or other forms of intellectual property, such that it can be fully utilised.
3. Prodávající se dále zavazuje zajistit v místě plnění dle čl. IV. odst. 1. této smlouvy následující služby:
3. The Seller undertakes to provide on-site performance according to Article IV (1) of this Agreement of the following services:
  - 3.1. doprava zařízení na místo plnění;
  - 3.1. delivery of equipment to the place of supply;
  - 3.2. instalaci zařízení; uvést zařízení do provozu, provést jeho seřízení pro využití se spektrometrem Bruker IFS 125;
  - 3.2. installation; commissioning and setting of the equipment; The detector system will be mounted to the IFS Bruker 125 spectrometer; test of the equipment, in order to verify its flawless functionality;
  - 3.3. provést vstupní zkoušky zařízení za účelem prověření bezchybné funkčnosti nainstalovaného zařízení (viz čl. V. odst. 2. této smlouvy);
  - 3.3. test of equipment, in order to verify its flawless functionality (Article V (2) of this Agreement);
  - 3.4. provést případné revize, jsou-li tyto výrobcem, provozem zařízení či zákonnými normami předepisovány;
  - 3.4. any inspections, if prescribed by the manufacturer or the operator of the Equipment or by statutory standards;
  - 3.5. provést k obsluze zařízení zaškolení vícečlenné obsluhy kupujícího v prostorách místa plnění;
  - 3.5. training of multi-member group of operators selected by the Purchaser, on the premises of the place of performance;
  - 3.6. provést testy, jejichž výstupem bude dosažení požadovaných technických parametrů v tomto rozsahu:
    - a) Dosažení nejnižší teploty při použití 6 K
    - a) to achieve the lowest temperature of using the 6 K
    - b) Měření referenčních spekter v spektrálním rozsahu 10-600 cm<sup>-1</sup> pomocí QMC bolometru;
    - b) Measurement of the reference spectra in a spectral range 10-600 cm<sup>-1</sup> using the QMC bolometer;
  - 3.6. The performance of the detector system will be tested:
    - a) to achieve the lowest temperature of using the 6 K
    - b) Measurement of the reference spectra in a spectral range 10-600 cm<sup>-1</sup> using the QMC bolometer;
  - 3.7. zpracovat a předat instrukce a návody k obsluze a údržbě zařízení (manuály) v českém nebo anglickém jazyce, součástí manuálů bude doložena i kompletní systémová dokumentace;
  - 3.7. processing and handing over of instructions and directions for operating and maintaining the equipment (manual), in Czech or English; the manuals will be accompanied by complete system documentation;
  - 3.8. zajistit svým jménem a na své náklady odbornou likvidaci všech obalů a materiálů použitých při dodávce zařízení, v souladu s ustanoveními zákona 185/2001 Sb., o odpadech a o změně některých dalších zákonů, a příslušnou vyhláškou obce, kde se budou obaly/materiály likvidovat;
  - 3.8. ensure, in its name and at its own expense, the professional disposal all packaging and other materials used in the delivery of the Equipment, in accordance with the provisions of Act No. 185/2001 Coll., on Wastes and on Amending Certain Other Acts, and with the applicable Decree of the municipality, where

2019/075



EVROPSKÁ UNIE  
Evropské strukturální a investiční fondy  
Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání



- |  |   |
|--|---|
| 3.9. předat prohlášení o shodě dodaného zařízení se schválenými standardy;   | 3.9. the packaging/materials will be disposed of; handing over the declaration of conformity to the approved standards of the equipment supplied;   |
| 3.10. při předání zařízení dle čl. V. této smlouvy se podílet na vyhotovení přijímacího protokolu a předat kupujícímu „Předávací dokumentaci“ dle čl. V., odst. 6 této smlouvy | 3.10. at the time of equipment hand-over (Article 5 of this Contract), the Seller shall to participate in the preparation of the Acceptance protocol and hand over to the Purchaser the “handover documentation” according to Article IV (6) of this Agreement; |
| 3.11. bezodkladné a bezplatné odstranění závad reklamovaných v záruční lhůtě   | 3.11. immediate and free remedy of defects claimed within the warranty period.  |

### III.

#### Kupní cena a platební podmínky

1. Kupní cena zařízení dle této smlouvy je:

**76 450 GBP bez DPH**

2. Cena uvedená v čl. III. odst. 1. této smlouvy je cenou nejvýše přípustnou a neměnnou.

Prodávající odpovídá za to, že ve sjednané ceně jsou zahrnuty veškeré náklady prodávajícího spojené s plněním povinností dle této smlouvy (např. náklady na celní odbavení pro vývoz zařízení ze země výrobce či prodávajícího, náklady na balné, skladné, dopravu, pojištění zařízení při přepravě na místo plnění, vykládku v místě plnění, manipulační techniku, schvalovací řízení, provedení předepsaných zkoušek, zabezpečení prohlášení o vlastnostech, certifikátů a atestů, převod práv, instalaci, uvedení zařízení do provozu, zaškolení obsluhy v místě plnění, aj.).

3. Prodávající není oprávněn účtovat žádné další částky v souvislosti s plněním dle této smlouvy.

4. Kupní cena bude uhrazena bezhotovostně, převodem na účet, na základě daňového dokladu (faktury) vystaveného prodávajícím po řádném předání, zaškolení obsluhy a převzetí plně funkčního zařízení na základě přijímacího protokolu. Prodávající doručí daňový doklad kupujícímu do 5 dnů od převzetí zařízení. Kupující akceptuje i doručení daňového dokladu elektronickou poštou (e-mailem) na kontaktní e-mailovou adresu: [REDACTED]  
Za doručení faktury touto cestou se považuje zaslání elektronického potvrzení o doručení zprávy kupujícím prodávajícímu.

5. Splatnost faktury je 30 kalendářních dnů. Povinnost kupujícího zaplatit dohodnutou kupní cenu je splněna dnem odesání fakturované částky z

### III.

#### Purchase price and payment conditions

1. The total purchase price of the Equipment is:

**GBP 76 450 exclusive of VAT**

2. The price stated in Article III (1) of this Agreement, represents the maximum acceptable and non-negotiable price.

The Seller guarantees that the price agreed includes all of its costs entailed by the performance of duties stipulated by this Agreement (e.g., the cost of customs clearance of the Equipment for the export from the country of the manufacturer or the seller, the costs of packaging, storage, transport, and insurance of the Equipment for the transport to the place of performance, unloading of the Equipment in the place of performance, manipulation technology, approval process, required testing, supplying the declaration of qualities, certificates, attestations, transfer of ownership, installation, commissioning, on-site staff training, etc.).

3. The Seller is not entitled to charge any other costs related to the performance of this Agreement.

4. The Purchaser will pay the total price by means of a bank transfer to the bank account of the Seller, based on the tax document (invoice) issued by the Seller after proper handover, training of the operator, and takeover of the fully functional Equipment, on the basis of the acceptance protocol. The Seller will deliver the tax document to the Purchaser within 5 days after the takeover of the Equipment. The Purchaser also accepts delivery of the tax document by electronic mail (by e-mail) to the contact e-mail address: [REDACTED]  
The Purchaser's sending of an electronic confirmation of delivery, to the Seller, shall be considered to constitute delivery of the invoice by this means.

5. The invoice shall be due and payable within 30 calendar days. The Purchaser's obligation to pay the purchase price shall be fulfilled on the date that



2019/075

- bankovního účtu kupujícího.
6. Faktura musí být vystavena v měně GBP a v hodnotě odpovídající kupní ceně stanovené v čl. III bod 1. této smlouvy.
7. Faktura musí obsahovat mimo náležitostí podle § 29 zákona č. 235/2004 Sb., o dani z přidané hodnoty, ve znění pozdějších předpisů, dále tyto náležitosti:
- ICO;
  - den splatnosti;
  - označení peněžního ústavu a číslo účtu, ve prospěch kterého má být provedena platba, konstantní a variabilní symbol;
  - označení účetního dokladu a jeho pořadové číslo;
  - odvolávka na číslo smlouvy kupujícího č. 2019/075
  - popis obsahu účetního dokladu: "Helium chlazený bolometr, ev. číslo VZ-13-2018"; veřejná zakázka je financovaná z prostředků Evropské unie v rámci Operačního programu Výzkum, vývoj a vzdělávání, prioritní osa 1, investiční prioritá 1, specifický cíl 1, výzva 19: Excelentní výzkum, název projektu: [REDACTED]
  - razítko a podpis osoby oprávněné k vystavení konečného účetního dokladu.
8. Společně s fakturou (jako samostatný dokument) je prodávající povinen předložit též kopii přijímacího protokolu potvrzeného oběma smluvními stranami.
9. V případě, že faktura bude obsahovat nesprávné nebo neúplné údaje nebo k ní nebudou přiloženy požadované doklady dle výše uvedeného, je kupující oprávněn vrátit ji do data její splatnosti prodávajícímu, aniž se tak dostane do prodlení se splatností. Proávající vrácenou fakturu opraví, eventuálně vyhotoví novou, bezvadnou. V takovém případě běží kupujícímu nová doba splatnosti dle odst. 5 tohoto článku ode dne doručení opravené nebo nové faktury.
10. Kupující neposkytuje zálohové platby.
11. **Zádržné:**
- Pokud bude zařízení prodávajícím předáno a kupujícím převzato bez vad a nedodělků, uhradí kupující ve lhůtě splatnosti dle odst. 5 tohoto článku smlouvy celou kupní cenu bez DPH.
  - Pokud kupující převezme zařízení, na němž se vyskytnou vady či nedodělky, uhradí kupující ve lhůtě splatnosti dle odst. 5 tohoto článku smlouvy pouze 85 % kupní ceny. Zádržné ve výši 15 % kupní ceny uhradí kupující až
- the invoiced amount is deducted from the Purchaser's bank account.
6. The invoice must be issued in GBP and at a value corresponding to the purchase price stated in Article III (1) of this Agreement.
7. Besides necessities stated in Section 29 of Act No. 235/2004 Coll., on Value Added Tax, as amended, the invoice must contain:
- ID No.;
  - due date;
  - Seller's banking contact and account number, and constant and variable symbols;
  - indication of the accounting document and its serial number;
  - reference to the Purchaser's agreement no. 2019/075
  - description of the accounting document's content: "Cryogenic THZ Detector Systems", registration no. VZ-13-2018, the procurement is financed by the European Union as a part of the operation programme Research, Development and Education, frame 1, investment priority 1, specific aim 1, call 19: Excellent research, project name: [REDACTED]
  - stamp and signature of the persons authorized to issue final accounting documents.
8. Together with the invoice (as a separate document), the Seller is obliged to provide a copy of the acceptance protocol confirmed by both contractual parties.
9. Should the invoice contain any incorrect or incomplete data or lack the required appended documents, the Purchaser is entitled to return it to the Seller before its due date without risk of being in default. The Seller must correct the returned invoice or issue a new, faultless one. In such cases, the Purchaser receives a new payment period, in accordance with paragraph 5 of this Article, starting from the delivery date of the corrected or newly issued invoice.
10. The Purchaser shall not provide advance payments.
11. **Retention money:**
- If the Equipment is handed over to the Purchaser without any defects or any outstanding work, the Purchaser will pay the entire purchase price exclusive of VAT by the due date, in accordance with paragraph 5 of this Article.
  - If the Purchaser takes over the Equipment with defects or outstanding work, the Purchaser will pay only 85 % of the purchase price by the due date, in accordance with paragraph 5 of this Article. 15 % of the purchase price will be paid

2019/075



EVROPSKÁ UNIE  
Evropské strukturální a investiční fondy  
Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání



po odstranění poslední vady a posledního nedodětku uvedeného v přijímacím protokolu, a to ve lhůtě splatnosti počítané ode dne odstranění poslední vady či nedodětku.

by the Purchaser only after the last defect and the last outstanding work specified in the acceptance protocol has been rectified, by the due date calculated from the date of removal of the last defect or non-completion.

c. Lhůta splatnosti zádržného, bude-li kupujícím v souladu se smlouvou uplatněno, činí nejvýše 30 dnů ode dne podpisu protokolu o odstranění poslední vady či posledního nedodětku uvedeného v přijímacím protokolu.

c. The due date for the retention money, if applicable to the Purchaser under the Agreement, shall be no more than 30 days from the date of removing the last defect or the last outstanding work stated in the acceptance protocol.

#### IV. Místo a doba plnění

#### IV. Place and period of performance

1. Místem plnění (předání a převzetí zařízení): objekt sídla kupujícího na adrese Dolejškova 2155/3, Praha 8, laboratoř č. 02, suterén.
2. Osoby, které kupující pověřil k převzetí zařízení, jsou kontaktní osoby uvedené v čl. XIII. odst. 9. této smlouvy, popř. jiná, kupujícím dodatečně, písemně pověřená osoba.
3. Prodávající je povinen dodat kupujícímu zařízení do místa plnění nejpozději do 6 měsíců ode dne doručení finálně odsouhlasené a podepsané verze kupní smlouvy a provést služby dle čl. II. odst. 3. této smlouvy do 30 dnů od data doručení na základě potvrzení, že hardware nebyl jakýmkoli způsobem zjevně poškozen, nebylo s ním špatně zacházeno nebo nebyl ztracen, což nemůže být ze strany Prodávajícího kontrolováno. Zařízení musí být dodáno kompletní, kupující neumožňuje dodání zařízení po etapách. Prodávající je oprávněn dokončit výše uvedené i před tímto sjednaným termínem, avšak pouze se souhlasem kupujícího.

1. The place of performance (handover and takeover of the Equipment) is: the building housing the purchaser's registered office: Dolejškova 2155/3, 182 23 Prague 8, laboratory no. 02., the basement
2. The persons who have been authorized by the Purchaser to take over the Equipment are listed in Article XIII (9) of this Agreement, or another person, supplementally authorized (in writing).
3. The Seller is obliged to deliver the Equipment to the Purchaser at the place of performance no more than 6 months after the date of receipt of the final agreed and signed version of the purchase contract and perform the services in accordance with Article II (3) hereof, within 30 days of the delivery date subject to confirmation that the hardware has not obviously been damaged, mistreated or lost in transit in any way that cannot be controlled by the Seller. The instrument must be supplied whole and partial supply is not permitted. The Seller is entitled to complete all of the above even before the agreed date, but only with the consent of the Purchaser.

Kupující si vyhrazuje možnost prodloužení termínu realizace předmětu plnění (do 31. 12. 2019), a to z důvodu prodloužení kupujícího způsobené zásahem vyšší moci či nepředvídatelných skutečností, které nebylo možné odvrátit nebo jim zabránit.

The Purchaser reserves the ability to extend the deadline for the implementation of the subject of performance (until 31 December 2019) due to a delay of the Purchaser caused by a force majeure event or unforeseeable events that could not be averted or prevented.

4. Prodávající je povinen zařízení dodat a provést související služby v oběma smluvními stranami písemně dohodnutém termínu, v místě plnění v pracovních dnech v době od 08:00 hod. do 15:00 hod., mimo tuto dobu pouze ve výjimečných případech a pouze po předchozí písemné (e-mail) dohodě s kupujícím.
5. Prodávající je povinen se s kupujícím dohodnout, a to vždy nejméně 5 pracovních dnů předem písemně (e-mailem) o termínech:
  - 5.1. dodání zařízení do místa plnění;

4. The Seller is obliged to deliver the Equipment and to perform the related services on a date agreed by both contractual parties in writing; at the place of performance, on business days between 08:00 am and 03:00 pm; delivery outside this time period shall be possible only in exceptional cases and upon prior written (by e-mail) agreement with the Purchaser.
5. The Seller is obliged to come to agreement with the Purchaser, at least 5 business days in advance in writing (by e-mail) about the deadlines for:
  - 5.1. delivery of Equipment to the place of



2019/075

- 5.2. instalace zařízení, uvedení zařízení do provozu v místě plnění;
- 5.3. provedení zaškolení obsluhy;
- 5.4. předání plně funkčního zařízení.

- performance;
- 5.2. installation of Equipment and commissioning at the place of performance;
- 5.3. training of the operators;
- 5.4. handover of fully functional Equipment.

## V.

### Předání a převzetí zařízení

1. Povinnost prodávajícího dle čl. II. této smlouvy je považována za splněnou podpisem přijímacího protokolu oběma smluvními stranami.

Kupující není povinen převzít zařízení, které vykazuje jakoukoliv vadu či nedodělek, případně pokud kontaktní osoby kupujícího nebyly o datu dodání zařízení v souladu s čl. IV. odst. 5. této smlouvy písemně vyrozuměny.

### 2. Zkoušky zařízení:

2.1. V rámci zkoušek ověří prodávající za účasti kupujícího všechny funkce dodávaného zařízení včetně jejich řídicích systémů a provede akceptační testy dle čl. II. odst. 3.3. a 3.6 této smlouvy;

2.2. Každá porucha zařízení, pomocných zařízení či řídicího systému vedoucí k nedodržení kteréhokoli z parametrů či kterékoli z vlastností zařízení požadovaných zadávací dokumentací běh zkoušek zastavuje. Po odstranění poruchy jsou zkoušky zahajovány znovu od počátku;

2.3. Úspěšné dokončení zkoušek je podmínkou předání a převzetí zařízení;

2.4. Kupující je povinen zahájit přijímací řízení ihned po úspěšném dokončení zkoušek a řádně v něm pokračovat.

3. Přijímkou se rozumí předání zařízení včetně splnění všech podmínek stanovených v čl. II. a V. této smlouvy prodávajícím a převzetí plně funkčního zařízení kupujícím.

4. O provedení příjímky bude prodávajícím a kupujícím sepsán přijímací protokol s uvedením data provedení příjímky. Toto datum je dnem dodání zařízení a je rozhodné pro splnění povinnosti prodávajícího dle čl. IV. odst. 3. této smlouvy.

Zjistí-li kupující, že zařízení trpí vadami, odmítne jeho převzetí s vytčením vad.  
O takovém odmítnutí sepsá smluvní strany zápis.

## V.

### Handover and takeover of the Equipment

1. The Seller's obligation under Article II of this Agreement shall be considered performed by the signature of the acceptance protocol by both parties.

The Purchaser is not obliged to take over the Equipment, should it display any faults or outstanding work. The Purchaser is not obliged to accept the Equipment also if its contact persons were not informed in writing about the date of delivery, in accordance with Article IV (5) of this Agreement.

### 2. Tests of Equipment:

2.1. The Seller shall, with the Purchaser, verify all functions of the Equipment supplied, including its control systems, and shall carry out acceptance tests in accordance with Article II (3.3. and 3.6.) of this Agreement;

2.2. Any failure of Equipment, auxiliary equipment, or the control system resulting in failure to comply with any of the parameters or any of the features of the Equipment required by the tender documentation shall stop the test run. Once the fault has been rectified, the tests shall start again from the beginning;

2.3. Successful completion of the tests is a condition of the hand over and take over the Equipment;

2.4. The Purchaser is obliged to start the acceptance procedure immediately upon successful completion of the tests and duly proceed therewith.

3. Acceptance means the Seller's handover of the Equipment and fulfilment of all conditions stipulated in Articles II and V of this Agreement, and the Purchaser's takeover of the fully functional Equipment.

4. The act of acceptance shall be recorded by the Seller and the Purchaser in an acceptance protocol stating the date of acceptance. This date shall be the delivery date of the Equipment and be material for the performance of the Seller's obligations under Article IV (3) of this Agreement.

Should the Purchaser find any faults in the Equipment, it shall refuse acceptance and identify the faults.  
Such refusal shall be recorded in writing by the

2019/075



EVROPSKÁ UNIE  
Evropské strukturální a investiční fondy  
Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání



Povinnost prodávajícího dle čl. IV. odst. 3. této smlouvy tím není dotčena.

contractual parties. The Seller's obligations under Article IV (3) of this Agreement shall remain unaffected thereby.

5. V přijímacím protokolu prodávající uvede tyto údaje:
- označení smluvních stran;
  - označení zařízení (výrobní číslo, model), jeho množství;
  - datum uvedení zařízení do bezporuchového a plného provozu;
  - termín vyklizení místa plnění prodávajícím;
  - termíny zahájení běhu záruční doby;
  - prohlášení kupujícího, zda zařízení přijímá nebo nepřijímá;
  - výčet předané „předávací dokumentace“, kterou prodávající předal kupujícímu v souladu s čl. II odst. 3.10 této smlouvy a jejíž povinný obsah je uveden v čl. V odst. 6 této smlouvy;
  - čitelné jméno a podpis osob zastupujících kupujícího a prodávajícího.
6. Předávací dokumentace musí obsahovat:
- prohlášení o záruce, resp. záruční list na zařízení;
  - technická či systémová dokumentace k zařízení;
  - uživatelské příručky a podmínky k obsluze a údržbě zařízení v anglickém jazyce (manuály);
  - protokoly o úspěšných zkouškách a testech zařízení provedených v souladu s čl. II. odst. 3.3 a 3.6 a čl. V. bod 2. této smlouvy, včetně protokolů prokazujících splnění všech zadávací dokumentací požadovaných parametrů a vlastností dodávky;
  - protokoly o případných revizích v souladu s čl. II. odst. 3.4 této smlouvy;
  - protokol o zaškolení obsluhy zařízení v souladu s čl. II. odst. 3.5 této smlouvy, včetně výčtu (příjmení, jméno, podpis) všech zaškolených osob s příp. uvedením „agenty“ pro kterou byly jednotlivé osoby zaškoleny;
  - Předávací dokumentaci předá prodávající kupujícímu v rozsahu:
    - > 1x tištěná verze a
    - > 2x kompletní kopie tištěné verze v elektronické verzi (ve formátu \*PDF) na dvou samostatných datových nosičích.
7. Nedoloží-li prodávající kompletní předávací dokumentaci, nepovažuje se dodávka zařízení za řádně dokončenou a schopnou předání.

## VI.

### Práva a povinnosti smluvních stran

- Prodávající je povinen zařízení dodat do místa plnění dle čl. IV. odst. 1. této smlouvy v originálních obalech

## VI.

### Rights and duties of the contractual parties

- The Seller is obliged to deliver the Equipment to the place of performance, in accordance with





- výrobce zařízení ve sjednaném množství, jakosti, provedení a čase.
2. Kupující se zavazuje řádně a včas zařízení a předávací dokumentaci převzít a zaplatit prodávajícímu dohodnutou kupní cenu dle čl. III. odst. 1. této smlouvy.
3. Prodávající se zavazuje a ručí za to, že v případě, že při realizaci dodávky zařízení bude použit rozhodující materiál, o kterém je v době jeho užití známo, že je škodlivý nebo nespĺňuje hygienické či ekologické parametry, bude bezpečně zajištěn. Prodávající dále ručí za to, že manipulace s takovýmto materiálem bude prováděna pouze proškolenými pracovníky.
2. The Purchaser undertakes to take over the Equipment and the handover documentation in a due and timely manner, and to pay the Seller the agreed purchase price pursuant to Article III (1) of this Agreement.
3. The Seller undertakes and guarantees that if any critical material that is at the time of its use known to be harmful or does not meet hygienic or environmental parameters has been used in the delivery of the Equipment, it shall be safely secured. The Seller also guarantees that handling of such material will only be carried out by trained personnel.

Prodávající se dále zavazuje, že k realizaci dodávky zařízení nepoužije materiály, které nemají požadovanou certifikaci, je-li pro jejich použití certifikace nezbytná podle příslušných předpisů. Pokud prodávající uvedeně závazky nedodrží, je povinen na písemné vyzvání kupujícího provést okamžitě nápravu a veškeré náklady s tím spojené nese prodávající.

The Seller further undertakes not to use materials that do not have the required certification in carrying out the delivery of the Equipment, if their certification is required by applicable regulations. If the Seller fails to comply with these obligations, he is obliged to promptly make a correction at the purchaser's written request, and bear all costs thereby incurred.

Prodávající doloží na vyzvání kupujícího, nejpozději však ve lhůtě pro dodání zařízení dle čl. IV. odst. 2. této smlouvy, soubor certifikátů rozhodujících materiálů a dodávek.

The Seller shall provide at the invitation of the Purchaser, but at the latest within the period for the delivery of the Equipment, in accordance with Article IV (2) of this Agreement, a set of certificates of critical materials and supplies.

4. Prodávající je povinen při plnění smlouvy postupovat s odbornou péčí, dodržovat všechny platné, obecně závazné právní předpisy, relevantní technické normy, podmínky této smlouvy a pokyny kupujícího.
5. Vlastnické právo k zařízení přechází z prodávajícího na kupujícího provedením převzímky plně funkčního bezvadného zařízení dle čl. V. této smlouvy. Nebezpečí škody na zařízení přejde na kupujícího současně s nabytím vlastnického práva.
6. Bezpečnost a ochrana zdraví při práci
- 6.1. Prodávající je povinen zajistit dodržení veškerých bezpečnostních, hygienických a ekologických opatření a opatření vedoucích k požární ochraně prováděné dodávky zařízení a objektů, v nichž je dodávka zařízení plněna, a to v rozsahu a způsobem stanoveným příslušnými předpisy.
- 6.2. Prodávající je povinen provést pro všechny své zaměstnance pracující na instalaci a zkouškách zařízení na místě plnění vstupní školení o bezpečnosti a ochraně zdraví při práci a o požární ochraně. Prodávající je
4. The Seller, in performing under this Agreement, is obliged to proceed with professional care, comply with all valid, generally binding legal regulations, relevant technical standards, the terms of this Agreement, and the Purchaser's instructions.
5. Ownership of the Equipment passes from the Seller to the Purchaser with the takeover of fully functional, faultless equipment, pursuant to Article V of this Agreement. The risk of damage to the Equipment will pass to the Purchaser at the same moment as the ownership of the Equipment.
6. Safety and health protection in the workplace
- 6.1. The Seller is obliged to ensure compliance with all safety, hygienic, and environmental measures, as well as fire protection measures, in relation to the delivered Equipment and the facilities in which the delivery of the Equipment is performed, to the extent and in the manner prescribed by the relevant regulations.
- 6.2. The Seller is obliged to provide initial training on occupational safety and health and on fire protection to all its employees working on the installation and testing of the Equipment at the place of performance. The Seller is also

2019/075



EVROPSKÁ UNIE  
Evropské strukturální a investiční fondy  
Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání



- rovněž povinen průběžně znalosti svých zaměstnanců o bezpečnosti a ochraně zdraví při práci a o požární ochraně obnovovat a kontrolovat.
- 6.3. Prodávající je povinen zabezpečit provedení vstupního školení o bezpečnosti a ochraně zdraví při práci a o požární ochraně i u svých poddodavatelů.
- 6.4. Prodávající v plné míře zodpovídá za bezpečnost a ochranu zdraví všech osob, které se s jeho vědomím zdržují na místě plnění, a je povinen zabezpečit jejich vybavení ochrannými pracovními pomůckami.
- 6.5. Prodávající je povinen provádět v průběhu provádění dodávky zařízení vlastní dozor a soustavnou kontrolu nad bezpečností práce a požární ochranou.
- 6.6. Dojde-li k jakémukoliv úrazu při provádění dodávky zařízení na místě plnění nebo při činnostech souvisejících s prováděním dodávky zařízení na místě plnění, je prodávající povinen zabezpečit vyšetření úrazu a sepsání příslušného záznamu. Kupující je povinen poskytnout prodávajícímu nezbytnou součinnost.
7. Prodávající je povinen uchovávat všechny doklady a dokumenty zhotovené pro plnění veřejné zakázky po dobu a způsobem stanoveným platnými právními předpisy (zákon č. 563/1991 Sb., o účetnictví, ve znění pozdějších předpisů, a zákon č. 499/2004 Sb., o archivnictví a spisové službě a o změně některých zákonů, ve znění pozdějších předpisů).
8. Prodávající je povinen poskytnout kupujícímu veškeré doklady související s předmětem plnění dle této smlouvy, které si vyžádají kontrolní orgány a to do 31. 12. 2029.
9. Prodávající bude dle ustanovení § 2 písm. e) zák. č. 320/2001 Sb., o finanční kontrole ve veřejné správě, v platném znění, osobou povinnou spolupůsobit při výkonu finanční kontroly. Zároveň se prodávající zavazuje k archivaci veškerých písemných dokladů týkajících se plnění předmětu koupě dle této smlouvy. Kupující je dále povinen poskytnout veškeré požadované informace, dokladovat svoji činnost, poskytovat veškerou dokumentaci vztahující se k projektu a umožnit vstup pověřeným osobám do svých objektů a na pozemky k ověřování podmínek plnění předmětu koupě dle této smlouvy. Výše uvedenou součinnost prodávající poskytne i v případě kontroly poskytovatele institucionální podpory.
10. Prodávající je po celou dobu trvání smlouvy
- required to continuously update and check the knowledge of his employees about safety and health at work and fire protection.
- 6.3. The Seller is obliged to ensure the implementation of initial training on safety and health protection at work and on fire protection of his subcontractors as well.
- 6.4. The Seller is fully responsible for the safety and health of all persons who, so far as it is aware, tarry at the place of performance, and it is required to ensure that they are equipped with protective working aids.
- 6.5. The Seller is obliged to carry out self-supervision and continuous control of work safety and fire protection during the delivery of the Equipment.
- 6.6. In the event of any injury occurring in the delivery of the Equipment at the place of performance or in activities related to the delivery of the Equipment at the place of performance, the Seller is obliged to ensure an examination of the injury and to write a relevant record. The Purchaser is obliged to provide the Seller with the necessary cooperation.
7. The Seller is obliged to keep all documents and documents prepared for performance of the Public Contract, for the period and in the manner stipulated by the applicable legal regulations (Act No. 563/1991 Coll., on Accounting, as amended, and Act No. 499/2004 Coll., on Archives and the Filing Service and on the amendment of certain laws, as amended).
8. The Seller is obliged to provide the Purchaser with all the documents related to the subject of performance under this Agreement, which may be requested by the inspection authorities, until 31 December 2029.
9. The Seller will be, a person obliged to cooperate in the performance of the financial control, in accordance with Section 2 (e) of Act No. 320/2001 Coll., On Financial Control and on Amending Certain Acts. At the same time, the Seller undertakes to the archive all written documents relating to the fulfilment of the subject of the purchase under this Agreement. The Purchaser is further obliged to provide all required information, document his activity, provide all documentation related to the project, and allow authorized persons to enter their premises and land to verify the conditions of performance of the subject of purchase under this Agreement. The above cooperation will also be provided by the Seller in the case of a check by the provider of institutional support.
10. The Seller is obliged to meet all the



povinen splňovat všechny kvalifikační předpoklady bezprostředně související s realizací této smlouvy, které byly prokázány v zadávacím řízení specifikovaném v Preambuli této smlouvy. Prodávající je povinen předložit doklady prokazující splnění výše uvedených kvalifikačních předpokladů do 15 kalendářních dnů ode dne doručení písemné výzvy ze strany kupujícího.

#### 11. Poddodavatelé:

11.1. V příloze č. 2 této smlouvy (Seznam poddodavatelů) jsou specifikovány ty části předmětu plnění dle této smlouvy, které budou poskytovány poddodavateli prodávajícího.

11.2. Změnu poddodavatele je prodávající oprávněn provést pouze se souhlasem kupujícího. Prodávající je povinen jakoukoliv změnu na pozici poddodavatele předem písemně oznámit kupujícímu.

Kupující je povinen se ve lhůtě 7 pracovních dnů ode dne doručení písemného oznámení vyjádřit, zda změnu poddodavatele povoluje či nikoliv. Pokud prodávající předloží kupujícímu v rámci změny poddodavatele doklady požadované v tomto bodě smlouvy a kupující se nevyjádří ve stanovené lhůtě ke změně poddodavatele, má se za to, že kupující se změnou na pozici poddodavatele souhlasí.

11.3. Prodávající je povinen vést a průběžně aktualizovat reálný seznam všech poddodavatelů podílejících se na realizaci této smlouvy. Tento přehled je povinen neprodleně, nejpozději do 7 kalendářních dnů ode dne doručení žádosti, předložit kupujícímu.

qualification requirements directly related to the execution of this Agreement, throughout the entire duration of the Agreement, which were documented in the tender procedure specified in the Preamble of this Agreement. The Seller is required to present proof of compliance with the above qualification requirements within 15 calendar days of the date of delivery of the written invitation of the Purchaser.

#### 11. Subcontractors:

11.1. Annex No. 2 to this Agreement (List of Subcontractors) specifies those parts of the subject of performance under this Agreement which will be provided by a subcontractor of the Seller.

11.2. The Seller is entitled to change a subcontractor only with the consent of the Purchaser. The Seller is obliged to notify the Purchaser in writing of any change in the subcontractor's position.

The Purchaser is obliged to state, within 7 business days from the date of delivery of the written notice, whether it authorizes a change of subcontractor. If the Seller submits to the Purchaser, as part of a subcontractor change, the documents required under this provision of the Agreement, and the Purchaser does not express his intention in this regard within the stipulated deadline, the Purchaser shall be deemed to agree to the change in the position of the subcontractor.

11.3. The Seller is obliged to keep and continuously update a current list of all subcontractors involved in the execution of this Agreement. He is required to submit this overview to the Purchaser without delay, no later than 7 calendar days from the date of receipt of a request.

### VII.

#### Součinnost smluvních stran

1. Smluvní strany jsou povinny vyvíjet veškeré úsilí k vytvoření potřebných podmínek pro realizaci předmětu smlouvy, které vyplývají z jejich smluvního postavení. To platí i v případech, kde to není výslovně uloženo v jednotlivých ustanoveních této smlouvy.
2. Pokud jsou kterékoli ze smluvních stran známy okolnosti, které jí brání, aby dostala svým smluvním povinnostem, sdělí to neprodleně písemně druhé smluvní straně. Smluvní strany se zavazují neprodleně odstranit v rámci svých možností všechny okolnosti, které jsou na jejich straně a které brání splnění jejich smluvních povinností. Pokud k odstranění těchto okolností nedojde, je druhá smluvní strana oprávněna požadovat splnění povinnosti v náhradním termínu, který stanoví s přihlédnutím k povaze záležitosti.

### VII.

#### Cooperation between the parties

1. The contractual parties shall make every effort to create the necessary conditions for the realization of the subject matter of this Agreement, in correspondence to their contractual status. This also applies in cases where this is not expressly laid down in the individual provisions of this Agreement.
2. If any of the contractual parties is aware of circumstances preventing it from complying with its contractual obligations, it shall immediately inform the other contractual party of that, in writing. The contractual parties undertake to, without delay and insofar as possible, remove the circumstances preventing them from fulfilling their contractual obligations. If the circumstance is not remedied, the other contractual party shall be entitled to request the fulfilment of the obligation by a substitute date, which shall be determined taking





- pracovních dnů po jejím obdržení a následně zahájit „diagnostiku závady“ nebo zahájit práce na „odstranění vady“ návštěvou svého servisního technika v místě plnění nejpozději do 2 pracovních dnů od potvrzení přijetí reklamace či v termínu stanoveném dohodou obou stran.
- 5.1. Prodávající je v této souvislosti povinen přidělit kupujícímu kvalifikovaného servisního technika oprávněného k provádění oprav dodaného zařízení.
  - 5.2. Neodstraní-li servisní technik prodávajícího reklamovanou vadu při této návštěvě, zavazuje se prodávající prověřit reklamaci, oznámit kupujícímu, zda reklamaci uznává, a dohodnout termín pro odstranění závady, a to pouze písemně, do 5 pracovních dnů od doručení oznámení o reklamaci.
  - 5.3. Pokud během této doby nebude kupujícímu doručeno písemné vyjádření prodávajícího k reklamované vadě, platí, že prodávající uznává reklamaci v plném rozsahu. I reklamace odeslaná kupujícím v poslední den záruční doby se považuje za včas uplatněnou.
6. Prodávající je povinen bezplatně odstranit reklamovanou vadu, které uznal nebo ke kterým se nevyjádřil podle odst. 5.3. tohoto článku, v místě plnění, a to nejpozději do 30 pracovních dnů ode dne doručení oznámení o reklamaci.
  7. Způsob vyřízení reklamace určuje kupující.
  8. Záruční doba se automaticky prodlužuje o počet dnů uplynulých od nahlášení vady do podpisu protokolu o odstranění vady.
  9. Prodávající se zavazuje po dobu záruční lhůty ode dne provedení přejímky zařízení poskytovat kupujícímu přímý telefonický a e-mailový přístup ke zkušenému odborně způsobilému personálu výrobce.
  10. Prodávající se zavazuje, že si v záruční době nebude účtovat cestovní či jiné náklady spojené s reklamací. Dále se zavazuje, že základní diagnostika poruchy po telefonu či e-mailem a případné ověřování řešení s kupujícím po telefonu či e-mailem bude poskytovat zdarma. Rovněž technická podpora kupujícího po telefonu či e-mailu bude poskytována zdarma.
  11. Kontaktní osoba prodávajícího týkající se záručního servisu:
6. The Seller is obliged to remove any defects claimed, which he has acknowledged or not responded to, in accordance with paragraph 5.3. of this Article, at the place of performance, no later than 30 business days from the date of delivery of the notice of claim, free of charge.
  7. The manner by which the claim is resolved shall be determined by the Purchaser.
  8. The warranty period is automatically extended by the number of days elapsed from the report of the defect to the signature of the defect removal protocol.
  9. The Seller undertakes to provide the Purchaser with direct telephone and e-mail access to the experienced professionally qualified staff of the manufacturer, throughout the warranty period, from the date of the handover.
  10. The Seller undertakes not to charge travel or other costs associated with the claim during the warranty period. In addition, he undertakes to provide basic diagnoses of failures by telephone or e-mail, and possibly validate solutions with the Purchaser by phone or e-mail, free of charge. The technical support provided to the Purchaser by phone or e-mail will also be provided free of charge.
  11. The Seller's contact person for warranty service:

2019/075



EVROPSKÁ UNIE  
Evropské strukturální a investiční fondy  
Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání



- [REDACTED]
12. Záruka se nevztahuje na vady, u nichž prodávající prokáže, že jejich vznik zavinil kupující (např. vady vzniklé špatnou obsluhou, neodborným, nebo nepřiměřeným zacházením, použitím které je v rozporu se zaškolením).
  12. The warranty does not apply to defects where the Seller proves that the Purchaser has caused them (e.g., defects due to poor maintenance, improper or inappropriate handling, use contrary to training).
  13. Záruka se dále nevztahuje na vady vzniklé v důsledku živelné katastrofy, násilného poškození, povětrnostních vlivů nebo jiných vnějších událostí, k nimž došlo po přechodu odpovědnosti za škody na zařízení na kupujícího nebo na vady způsobené při provozu za extrémně neobvyklých podmínek.
  13. The warranty also does not apply to defects resulting from a natural disaster, violent damage, weather, or other external events that occurred after the transfer of liability for damage to the Equipment to the Purchaser, or for defects caused during operation under extremely unusual conditions.
  14. Neodstraní-li prodávající reklamované vady ve lhůtě dle odst. 6 tohoto článku nebo oznámí-li před jejím uplynutím, že vady neodstraní, má kupující právo zadat provedení oprav třetí osobě. Kupujícímu v takovém případě vzniká nárok, aby mu prodávající zaplatil částku připadající na cenu, kterou kupující třetí osobě v důsledku tohoto postupu zaplatí. Nárok kupujícího účtovat prodávajícímu smluvní pokutu v tomto případě nezaniká.
  14. If the Seller fails to remedy the defects claimed within the period referred to in paragraph 6 of this Article, or if he notifies before the expiry of the period that he shall not remove the defects, the Purchaser shall be entitled to ask a third party to perform repairs. In this case, the Purchaser may claim from the Seller payment of the amount the Purchaser pays to a third party that is attributable to this procedure. The Purchaser's claiming of a contractual penalty from the Seller in this case will not be extinguished.
  15. Práva a povinnosti z poskytnuté záruky nezanikají, ohledně kupujícímu předaného zařízení, ani pro případ odstoupení jedné ze stran od smlouvy. Nároky z odpovědnosti za vady se nedotýkají nároků na náhradu škody nebo na smluvní pokutu.
  15. The rights and obligations of the warranty do not expire, either in respect of the Purchaser of transferred Equipment, or in the case of the withdrawal of one of the parties from the Agreement. Claims for liability for defects do not prejudice claims for damages or contractual penalties.

#### IX.

#### Smluvní pokuty a úrok z prodlení

1. V případě prodlení prodávajícího s dodáním zařízení či jeho uvedením do provozu ve sjednané době dle čl. IV. odst. 2 této smlouvy, je kupující oprávněn požadovat po prodávajícím zaplacení smluvní pokuty ve výši 0,05 % z celkové kupní ceny zařízení bez DPH za každý i započatý den prodlení až do úplného splnění závazku.
2. V případě prodlení prodávajícího s vyklizením místa plnění a s odstraněním vad zařízení uplatněných v přejímacím protokolu dle čl. V. nebo v záruční době dle čl. VIII. odst. 1. této smlouvy je kupující oprávněn požadovat po prodávajícím zaplacení smluvní pokuty ve výši 0,05 % z celkové kupní ceny bez DPH za každou vadu či nedodělek, u nichž je v prodlení a za každý i započatý den prodlení, až do podpisu protokolu o odstranění vady.

#### IX.

#### Contractual fines and interest on default

1. If the Seller is in default in the delivery of Equipment or its commissioning at the agreed time, under Article IV (2) of this Agreement, the Purchaser is entitled to require the Seller to pay a contractual penalty of 0.05 % of the total purchase price of the Equipment, exclusive of VAT, for each commenced day of default, until full performance of the obligation.
2. If the Seller is in default in clearance of the place of performance and in the removal of defects of the Equipment claimed in the acceptance protocol in accordance with Article V, or in the warranty period in accordance with Article VIII (1) of this Agreement, the Purchaser shall be entitled to claim a contractual penalty of the Seller, of 0.05 % of the total purchase price, exclusive of VAT, for each defect and outstanding work with which it is in default, and for each commenced day of default, until the signature of the protocol about removing the defect.



2019/075

3. V případě nedodržení termínu splatnosti faktur vystavených prodávajícím, je prodávající oprávněn požadovat po kupujícím úrok z prodlení ve výši 0,01 % z dlužné částky za každý i započatý den prodlení s úhradou faktury.
  4. Právo fakturovat a vymáhat smluvní pokutu a úrok z prodlení vzniká kupujícím prvním dnem následujícím po marném uplynutí doby určené jako čas k plnění a prodávajícím prvním dnem následujícím po marném uplynutí doby splatnosti faktury.
  5. Smluvní pokuty a úroky z prodlení jsou splatné nejpozději do 14 kalendářních dnů ode dne doručení písemného oznámení o jejich uplatnění.
  6. Smluvní strany se dohodly, že zaplacením smluvní pokuty není dotčeno právo na náhradu vzniklé majetkové či nemajetkové újmy v plné výši, a to tedy i ve výši přesahující vyúčtovanou, resp. uhrazenou smluvní pokutu, a rovněž není dotčeno plnit řádně povinnosti vyplývající z této smlouvy.
  7. Smluvní pokuty je kupující oprávněn započíst proti částce fakturované prodávajícím s tím, že kontaktní osoba kupujícího bude o případné výši smluvní pokuty informovat elektronicky (e-mail) kontaktní osoby prodávajícího. Proávající podpisem této smlouvy uděluje k takovému postupu souhlas.
3. In the event of non-compliance with the due date of invoices issued by the Seller, the Seller is entitled to claim default interest of the Purchaser, in the amount of 0.01 % of the outstanding amount for each commenced day of default in the payment of the invoice.
  4. The right to invoice and collect a contractual penalty and default interest arises for the Purchaser on the first day after the expiry of the period specified for performance, and for the Seller on the first day following the expiry of the invoice maturity.
  5. Contractual penalties and default interest are payable no later than 14 calendar days from the date of delivery of the written notice by which they are claimed.
  6. The contractual parties have agreed that the payment of a contractual penalty shall be without prejudice to the right to compensation for the full amount of financial or non-financial damage incurred, i.e., an amount in excess of an invoiced or paid contractual penalty, and it is also without prejudice to the proper performance of the obligations under this Agreement.
  7. The Purchaser is entitled to set off the contractual penalty against the amount invoiced by the Seller, and the contact person of the Purchaser shall inform the contact person of the Seller electronically (by e-mail) about the amount of the contractual penalty. By signing this agreement, the Seller consents to such a procedure.

#### X. Zvláštní ujednání

#### X. Special arrangements

1. Proávající prohlašuje, že zařízení není zatíženo právy třetích osob.
  2. Proávající se zavazuje zachovávat mlčenlivost ohledně všech skutečností, se kterými se seznámí při plnění této smlouvy. Tato povinnost zavazuje i zmocněnce, zaměstnance nebo jiné pomocníky prodávajícího, kteří se podílejí na plnění této smlouvy.
  3. Práva a povinnosti vyplývající z této smlouvy ani celou tuto smlouvu nemůže žádná ze smluvních stran převést anebo postoupit na třetí osobu bez předchozího písemného souhlasu druhé smluvní strany.
  4. Obě smluvní strany jsou povinny si bez zbytečného odkladu sdělit písemně veškeré skutečnosti, které se dotýkají změn některého z jejich základních identifikačních údajů nebo kontaktních údajů včetně právního nástupnictví.
1. The Seller declares that the Equipment is not encumbered by third party rights.
  2. The Seller undertakes to maintain confidentiality regarding all facts that become known to him in the performance of this Agreement. This obligation is also binding on agents, employees or other assistants of the Seller who are involved in the performance of this Agreement.
  3. The rights and obligations arising from this Agreement, or this Agreement as a whole, may not be transferred or assigned to any third party without the prior written consent of the other party.
  4. Both contractual parties are obliged without undue delay to communicate in writing any facts that affect the modification of any of their basic identification data or contact details, including legal succession.

2019/075



EVROPSKÁ UNIE  
Evropské strukturální a investiční fondy  
Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání



5. Smluvní strany vylučují přijetí této smlouvy s jakoukoliv odchylkou, byť by to byla odchylka, která podstatně nemění původní podmínky. Totéž platí i pro sjednávání jakýchkoliv změn této smlouvy.
6. Ustanovení této smlouvy je třeba vykládat v souladu se zadávacími podmínkami k veřejné zakázce specifikované v Preambuli této smlouvy.
7. Kupující se zavazuje zajistit uveřejnění smlouvy prostřednictvím registru smluv v souladu se zákonem č. 340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování těchto smluv a registru smluv, v platném znění (zákon o registru smluv), a dále na profilu zadavatele dle ZZVZ.
8. Pokud prodávající nesouhlasí s uveřejněním některých vybraných ujednání či částí této smlouvy v registru smluv či na profilu zadavatele, je povinen při podpisu této smlouvy předat na e-mail uvedený u kupujícího v elektronické podobě (formát \*PDF) kopii smlouvy vč. příloh s jednoznačným a viditelným označením (přeškrtnutím) těch ustanovení ve smlouvě či v přílohách, které mají být v souladu se zákonem o registru smluv vyloučeny ze zveřejnění. Všechny strany této kopie smlouvy a jejích příloh musí být zákonným zástupcem prodávajícího parafovány.
9. O neuveřejnění těch částí smlouvy, kterých by se mohla týkat ochrana obchodního tajemství prodávajícího (např. kupní cena či technický popis zařízení) musí prodávající písemně požádat kupujícího ještě před podpisem smlouvy. Proávající je odpovědný za případnou škodu, které může vzniknout v důsledku neuveřejnění údajů obsahující obchodní tajemství.
10. Veškerá podání a jiná oznámení, která se doručují smluvním stranám, je třeba doručit osobně, nebo doručenu listovní zásilkou s doručenkou.
5. The contractual parties shall exclude the acceptance of this Agreement with any derogation, even if it is a derogation which does not materially alter the original conditions. The same shall be applied to the negotiation of any changes to this Agreement.
6. The provisions of this Agreement must be interpreted in accordance with the tendering conditions of the Public Contract specified in the Preamble of this Agreement.
7. The Purchaser undertakes to ensure the publication of the Agreement through a register of contracts in accordance with Act No. 340/2015 Coll., on Special Conditions for the Effectiveness of Certain Contracts, the Public Disclosure of These Contracts, and the Register of Contracts, as amended, and on the profile of the Contracting Entity according to PPA.
8. If the Seller does not agree to the publication of certain selected agreements or parts of this Agreement in the Register of Contracts, or in the profile of the Contracting Entity, it is obliged to submit a copy of the Agreement in electronic form (\* PDF format) with a visible mark (crossed out) of those provisions in the Agreement or in annexes to be excluded from publication, in accordance with the Act on the Register of Contracts, before the Agreement is signed. Every page of this counterpart of the Agreement and its annexes must be initialized by the Seller's legal representative.
9. Non-disclosure of those parts of the Agreement that might be protected as the Seller's business secrets (e.g., purchase price or technical description of the Equipment) must be requested by the Seller in writing before the Agreement is signed. The Seller is responsible for any damage that may be caused by the non-disclosure of business secret information.
10. All submissions and other notifications that are delivered to the contractual parties must be delivered in person or by registered letter with personal delivery.

#### XI. Zánik závazků

Závazky smluvních stran ze smlouvy zanikají:

1. Splněním
2. Písemnou dohodou smluvních stran formou dodatku
3. Odstoupením od smlouvy  
Kterákoli ze smluvních stran může odstoupit od

#### XI. Termination of obligations

The contractual obligations of the contractual parties shall expire by:

1. Performance.
2. Written agreement of the contractual parties in the form of an addendum.
3. Withdrawal from the contract  
Either contractual party may withdraw from the





smlouvy, poruší-li druhá strana podstatným způsobem své smluvní povinnosti, přestože byla na tuto skutečnost prokazatelným způsobem (doporučeným dopisem) upozorněna.

contract if the other party materially breaches its contractual obligations, in spite of having been notified of this in a demonstrable manner (by registered letter).

Stanoví-li oprávněná smluvní strana druhé smluvní straně pro splnění jejího závazku náhradní (dodatečnou) lhůtu, vzniká jí právo odstoupit od smlouvy až po marném uplynutí této lhůty. To neplatí, jestliže druhá smluvní strana v průběhu této lhůty prohlásí, že svůj závazek nesplní. V takovém případě může oprávněná smluvní strana odstoupit od smlouvy i před uplynutím lhůty dodatečného plnění, poté, co prohlášení druhé smluvní strany obdržela.

If the entitled contractual party sets a substitute (additional) period for the other party to fulfil its obligation, the right to withdraw from the Agreement shall arise only after the expiry of that period. This does not apply if the other party states within this period that it will not fulfil its obligation. In such a case, the entitled contractual party may withdraw from the Agreement even before the expiry of the additional performance period, upon receipt of the declaration of the other contractual party.

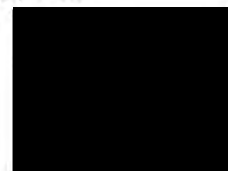
Kupující má dále právo bez předchozího písemného upozornění od smlouvy odstoupit:

The Purchaser is also entitled to withdraw from the Agreement without prior written notice:

- a) v případě, že mu nebude prostřednictvím OPVVV v důsledku prodlení prodávajícího s řádným plněním dle této smlouvy vyplacena dotace; a nebo
  - b) při prodlení s dodáním zařízení ze strany prodávajícího po dobu delší než 30 kalendářních dnů; a nebo
  - c) při zjištění, že parametry zařízení neodpovídají požadavkům kupujícího stanoveným v zadávací dokumentaci nebo nabídce prodávajícího (i v průběhu provádění zkoušek či atestačních testů); a nebo
  - d) při zjištění, že zařízení, které je předmětem plnění není nové, je použité, zastavené, zapůjčené, zatížené leasingem nebo jinými právními vadami a porušuje práva třetích osob k patentu nebo k jiné formě duševního vlastnictví; a nebo
  - e) v případě, že prodávající uvedl ve své nabídce podané v rámci veřejné zakázky specifikované v Preambuli této smlouvy informace nebo doklady, které neodpovídají skutečnosti a měly nebo mohly mít vliv na výsledek zadávacího řízení; a nebo
  - f) bude-li zahájeno insolvenční řízení dle zákona č. 182/2006 Sb., o úpadku a způsobech jeho řešení, v platném znění, jehož předmětem bude úpadek nebo hrozící úpadek prodávajícího, prodávající je povinen tuto skutečnost oznámit neprodleně, nejpozději do 7 kalendářních dnů ode dne zahájení řízení kupujícímu; a nebo
  - g) prodávající neodstraní vady v záruční lhůtě; a nebo
  - h) prodávající nepředloží doklady dle čl. VI. této smlouvy.
- a) in case he is not granted the due sum through OPVVV as a result of procedural delay and/or
  - b) if the Seller is in default in delivery of the Equipment for more than 30 calendar days; and/or
  - c) if it is determined that the parameters of the Equipment do not correspond to the requirements of the Purchaser specified in the tender documentation or the Seller's bid (even during tests or attestation tests); and/or
  - d) if it is determined that the Equipment that is the subject of performance is not new, is used, pledged, borrowed, leased or otherwise legally defective, and infringes the rights of third parties under patent or in other forms of intellectual property; and/or
  - e) where the Seller indicated in his bid, submitted for the Public Contract specified in the Preamble of this Agreement, information or documents which do not correspond to the facts, and which had or could have had an effect on the outcome of the award procedure; and/or
  - f) if insolvency proceedings are commenced pursuant to Act No. 182/2006 Coll., on Bankruptcy and Methods of Resolving It, as amended, the subject of which will be the bankruptcy or impending bankruptcy of the Seller, the Seller is obliged to inform the Purchaser of this fact without delay, no later than 7 calendar days from the day of initiation of the proceedings; and/or
  - g) the Seller does not remove defects within the warranty period; and/or
  - h) the Seller does not submit the documents under Article VI of this Agreement.

Prodávající má právo bez předchozího písemného upozornění od smlouvy odstoupit při prodlení kupujícího se zaplacením kupní ceny či zádržného

The Seller shall be entitled to withdraw from the contract without prior notice to the Purchaser, if the



2019/075



EVROPSKÁ UNIE  
Evropské strukturální a investiční fondy  
Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání



ve lhůtách splatnosti dle této smlouvy.

Purchaser is in default in payment of the purchase price or retention, within the due dates of this Agreement.

Odstoupení od této smlouvy musí být písemné a nabývá účinnosti dnem doručení tohoto písemného oznámení druhé smluvní straně.

Withdrawal from this Agreement shall be in writing and shall take effect on the date of delivery of this written notice to the other party.

V případě odstoupení od této smlouvy jsou smluvní strany povinny vypořádat své vzájemné závazky a pohledávky stanovené v zákoně nebo v této smlouvě, a to do 30 kalendářních dnů od právních účinků odstoupení nebo v dohodnuté lhůtě.

In the event of withdrawal from of this Agreement, the contractual parties shall settle their mutual obligations and receivables set out in the Act or this Agreement, within 30 calendar days of the legal effects of the withdrawal or within the agreed period.

Ukončením účinnosti této smlouvy odstoupením od smlouvy nebo jiným způsobem nejsou dotčena práva na smluvní pokuty a náhradu újmy a další závazky, z jejichž povahy vyplývá, že mají trvat i po ukončení účinnosti této smlouvy.

Termination of this Agreement by withdrawal from the contract or by other manner shall be without prejudice to the right to contractual penalties and compensation for damages and other obligations, which by their nature continue after the termination of this Agreement.

#### 4. Následná nemožnost plnění

Závazek zaniká pro nemožnost plnění, stane-li se dluh po vzniku závazku nesplnitelným (§ 2006 a násl. OZ).

#### 4. Subsequent impossibility of performance

The liability ceases due to the impossibility of performance, if the debt becomes unfeasible after the establishment of the obligation (Section 2006 and ff of CC).

#### 5. Skončením účinnosti smlouvy nebo jejím zánikem

Skončením účinnosti smlouvy nebo jejím zánikem zanikají všechny závazky smluvních stran ze smlouvy. Skončením účinnosti smlouvy nebo jejím zánikem nezanikají nároky na náhradu škody, zaplacení smluvních pokut sjednaných pro případ porušení smluvních povinností, a ty závazky smluvních stran, které podle smlouvy nebo vzhledem ke své povaze mají trvat i nadále, nebo u kterých tak stanoví zákon.

#### 5. Termination or expiration of the Agreement

With the termination or expiration of the Agreement all obligations of the contractual parties arising from the Agreement shall cease. Termination or expiration of the Agreement shall not extinguish claims for compensation for damages, the payment of contractual penalties negotiated in the case of breach of contractual obligations, and those obligations of the contractual parties which survive by virtue of the Agreement, their nature, or statutory provision.

### XII.

#### Odpovědnost za škody

### XII.

#### Liability for damages

1. Poruší-li jedna ze smluvních stran povinnosti vyplývající pro ni z této smlouvy, nahradí škodu takto vzniklou druhé smluvní straně. To platí i v případě, že se škody dopustili zaměstnanci smluvní strany či poddodavatelé.
2. Povinnosti k náhradě škody se povinná smluvní strana zproští, prokáže-li, že jí ve splnění povinnosti ze smlouvy dočasně bránila mimořádná nepředvídatelná a nepřekonatelná překážka vzniklá nezávisle na její vůli (např. vyšší moc; společenské události – válka, revoluce; jiná jednání třetích osob – generální stávka; prodlení druhé smluvní strany).

1. If one of the contractual parties breaches its obligations under this Agreement, it shall compensate the other contractual party for damages thereby sustained. This applies even if the damage has been committed by employees of the contractual party or subcontractors.
2. The obligated contractual party shall be released from its obligation to pay compensation for damages, if it proves to have been temporarily frustrated in performance of its obligations under the Agreement by an unforeseeable and insurmountable impediment arising independently of its will (e.g. force majeure, social events - war, revolution, other acts of third parties - general strike, default of the other party).

### XIII.

#### Závěrečná ujednání

### XIII.

#### Concluding provisions



2019/075

1. V otázkách touto smlouvou výslovně neupravených se práva a povinnosti smluvních stran řídí příslušnými ustanoveními obecně závazných právních předpisů platných na území České republiky, zejména OZ a ostatními právními předpisy vztahujícími se k předmětu této smlouvy.
2. Veškeré spory, které se smluvním stranám nepodaří vyřešit smírnou cestou, budou řešeny věcně a místně příslušným soudem kupujícího.
3. Tato smlouva je sepsána ve dvou stejnopisech, jeden pro kupujícího a jeden pro prodávajícího.
4. Tato smlouva může být měněna či doplňována pouze písemnými, oboustranně dohodnutými, vzestupně číslovanými dodatky, které se stávají její nedílnou součástí. Za písemnou formu není pro tento účel považována výměna e-mailových či jiných elektronických zpráv. Neplatnost dodatků z důvodu nedodržení formy lze namítnout kdykoliv, a to i když již bylo započato s plněním. Za změnu smlouvy se nepovažuje změna identifikačních či kontaktních údajů. Dodatky musí být uzavřeny také v souladu se ZVZ.
5. Pokud bude z jakéhokoliv důvodu některé ustanovení této smlouvy shledáno neplatným, nečiní tato skutečnost neplatnou celou smlouvu. V takovém případě jsou smluvní strany povinny neplatné ustanovení nahradit novým platným, jenž bude odpovídat smyslu a účelu této smlouvy.
6. Tato smlouva nabývá platnosti dnem jejího podpisu poslední smluvní stranou a účinnosti dnem uveřejnění v registru smluv.
7. Smluvní strany prohlašují, že si tuto smlouvu přečetly, a že byla ujednána po vzájemném projednání podle jejich svobodné vůle, určitě, vážně a srozumitelně na důkaz čehož připojují oprávnění zástupci smluvních stran své vlastnoruční podpisy.
8. **GDPR:** Podpisem této smlouvy prodávající jako subjekt údajů potvrzuje, že kupující jako správce údajů splnil vůči němu informační povinnost ve smyslu ustanovení § 11 zákona č. 101/2000 Sb., o ochraně osobních údajů, v platném znění, týkající se zejména rozsahu, účelu, způsobu, místa provádění zpracování osobních dat subjektu údajů a možnosti nakládání s nimi, jakož i osobě jejich zpracovatele. Proávající podpisem této smlouvy souhlasí se zpracováním osobních údajů. Souhlas se zpracováním osobních údajů je dobrovolný a prodávající jej může kdykoliv zcela nebo z části odvolat. V případě odvolání souhlasu
1. In matters not explicitly addressed in this Agreement, the rights and obligations of the contractual parties shall be governed by the relevant provisions of the generally binding legal regulations in force in the Czech Republic, in particular the CC and other legal provisions related to the subject matter of this Agreement.
2. Any disputes which the contractual parties will not be able to resolve through the amicable settlement will be settled by the court having subject-matter and local jurisdiction in relation to the Purchaser.
3. This Agreement is written in two copies, one for the Purchaser and one for the Seller.
4. This Agreement may be amended or supplemented only by written, mutually agreed, upwardly numbered supplements, which shall become an integral part thereof. The exchange of e-mail or other electronic messages is not considered as a written form for this purpose. Invalid additions due to formal non-compliance may be objected at any time, even if performance has already been commenced. Changes made to identification or contact details do not constitute changes to the Agreement. Appendices must also be concluded in accordance with the PPA.
5. If, for any reason, any provision of this Agreement is found to be invalid, that fact will not invalidate the entire Agreement. In such a case, the contractual parties are obliged to replace the invalid clause with a new valid one that will accord with the meaning and purpose of this Agreement.
6. This Agreement shall enter into force on the date of its signature by the last contractual party and effective on the date of its publication in the Register of Contracts.
7. The contractual parties declare that they have read this Agreement, and that it has been negotiated after mutual deliberation, according to their free will, certainly, seriously, and comprehensibly, in testament of which the authorized representatives of the contractual parties affix their handwritten signatures.
8. **GDPR:** By signing this agreement, the Seller, as a data subject, confirms that the Purchaser, as a data controller, has fulfilled an obligation to inform it, in the meaning of the provisions of Section 11 of Act No. 101/2000 Coll., on the Protection of Personal Data, as amended, concerning, in particular, the scope, purpose, the places of processing of the data of the data subject, and the possibilities of their handling, as well as the processor entity. By signing this agreement, the Seller agrees to the processing of personal data. The consent to the processing of personal data is voluntary and the Seller may at any time withdraw

2019/075



EVROPSKÁ UNIE  
Evropské strukturální a investiční fondy  
Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání



prodávajícím kupující nebude nadále osobní údaje zpracovávat, vyjma těch, ke kterým podle zákona nepotřebuje souhlas prodávajícího.

it in whole or in part. In the event of withdrawal of consent by the Seller, the Purchaser will no longer process the personal data, except that for which the Seller does not require the Purchaser's consent, according to the law.

9. Kupující jmenoval tyto zástupce odpovědné za komunikaci s prodávajícím v souvislosti s předmětem plnění dle této smlouvy:

9. The Purchaser has appointed these representatives responsible for communicating with the Seller in connection with the subject of performance under this Agreement.

**9.1. Ve věci avizování termínu dodání zařízení na místo plnění:**

**9.1. As concerns notification of the delivery date of the Equipment to the place of performance:**

- [Redacted]

- [Redacted]

**9.2. Ve věcech technických a komunikace v souvislosti s plněním služeb dle čl. II, odst. 3. této smlouvy:**

**9.2. In technical matters and communication matters in connection with the performance of services under Article II (3) of this Agreement:**

- [Redacted]

- [Redacted]

**9.3. Korespondenční adresa kupujícího pro písemné náležitosti této smlouvy:**

**9.3. Purchaser's correspondence address for written particulars of this Agreement:**

- poštovní adresa: adresa uvedená záhlaví této smlouvy.
- e-mail: [Redacted] kontaktní osoby – viz výše uvedené.

- Mailing address: address listed in the header of this Agreement.
- e-mail: [Redacted] to the attention of the above-mentioned contact person - see above.

10. Nedílnou součástí této smlouvy jsou následující přílohy:

10. The following form an integral part of this Agreement:

Příloha č. 1: Seznam poddodavatelů  
Příloha č. 2: Nabídka Ref: CzSvata/Mar19/02 ze dne 25. března 2019

Appendix 1: List of Subcontractors  
Appendix 2: Quotation Ref: CzSvata/Mar19/02 dated on March 25<sup>th</sup>, 2019

V Praze dne ..... 14.6.2019

In Prague, ..... 14.6.2019

za kupujícího  
**prof. Martin Hof**,  
ředitel

for the Purchaser  
**prof. Martin Hof**,  
Director

V Cardiffu, VB

In Cardiff, UK

**Ken Wood**  
Obchodní ředitel

for the Seller  
**Ken Wood**  
Sales Director



## SEZNAM PODDODAVATELŮ / LIST OF SUBCONTRACTORS

Název veřejné zakázky:

**Heliem chlazený bolometr**

Title of the public contract:

**Cryogenic THZ Detector Systems**

Identifikace účastníka zadávacího řízení:

obchodní firma / název: **QMC Instruments Limited**

sídlo: Station Mills, Daux Road, Billingshurst,  
West Sussex, RH14 9SH, Velká Británie

IČO: GB 1277546

Identification of the participant:

company (business) name: **QMC Instruments Limited**

registered office: Station Mills, Daux Road,  
Billingshurst, West Sussex, RH14 9SH, United  
Kingdom

ID No.: GB 1277546

Účastník zadávacího řízení zvolí variantu č. 1  
nebo variantu č. 2:

The participant chooses variant No. 1 or  
variant No. 2:

### Varianta 1:

Seznam poddodavatelů, kterým má účastník  
zadávacího řízení v úmyslu zadat určitou část  
výše uvedené veřejné zakázky:

### Variant 1:

List of subcontractors to which the participant  
intends to award a certain part of the above  
public contract:

název poddodavatele: name of subcontractor:	
sídlo: registered office:	
IČO: ID No.:	
část plnění VZ, kterou hodná zadat poddodavatel + podíl: Part of public contract to which the participant intends to award to the subcontractor + part /share (%):	
prokazuje poddodavatel část kvalifikace: NE / ANO (uvést jakou): The subcontractor proves part of qualification: NO / YES (which part of qualification):	

### Varianta 2:

Účastník zadávacího řízení nemá v úmyslu  
zadat určitou část výše uvedené veřejné  
zakázky jiné osobě, tj. poddodavatelé.

### Variant 2:

The participant does not intend to award a  
certain part of the above public contract to the  
subcontractor.



2019/075



Registered Office & Accounts

Station Mills, Daux Road,  
Billingshurst,  
West Sussex,  
RH14 9SH UK

Technical & Enquiries

School of Physics  
and Astronomy,  
Cardiff University,  
The Parade, Cardiff,  
CF24 3AA UK

To:

[REDACTED]  
[REDACTED]  
J. Heyrovsky Institute of Physical Chemistry of the CAS, v. v. i.  
Dolejškova 2155/3,  
182 23 Prague 8,  
Czech Republic

E:  
CC:

[REDACTED]

7 (seven) pages in total

25<sup>th</sup> March 2019

## Quotation Ref: CzSvata/Mar19/02

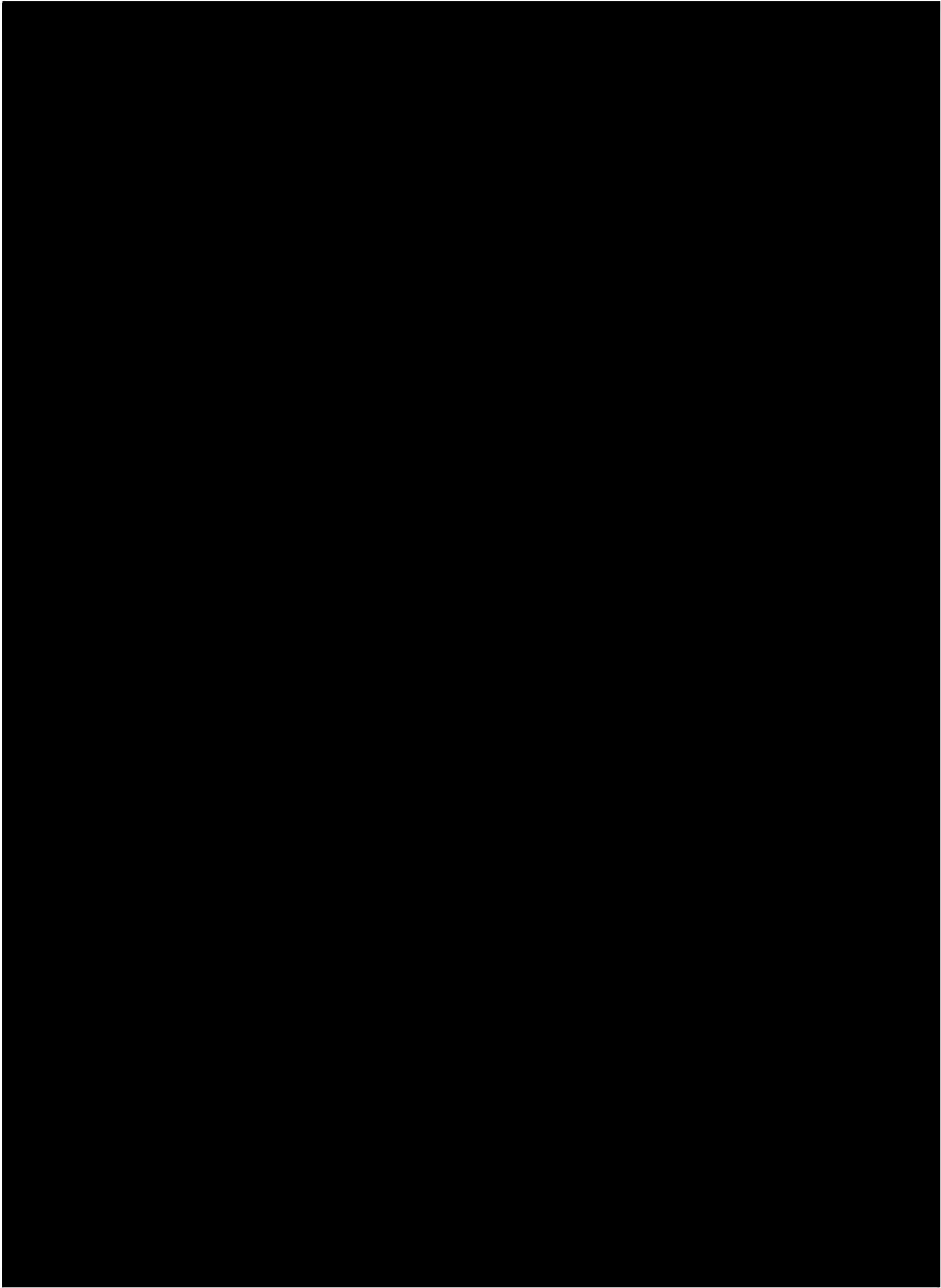
Hello,

In response to your recent enquiry I have pleasure in confirming the following details and prices for cryogenic THz detector systems.



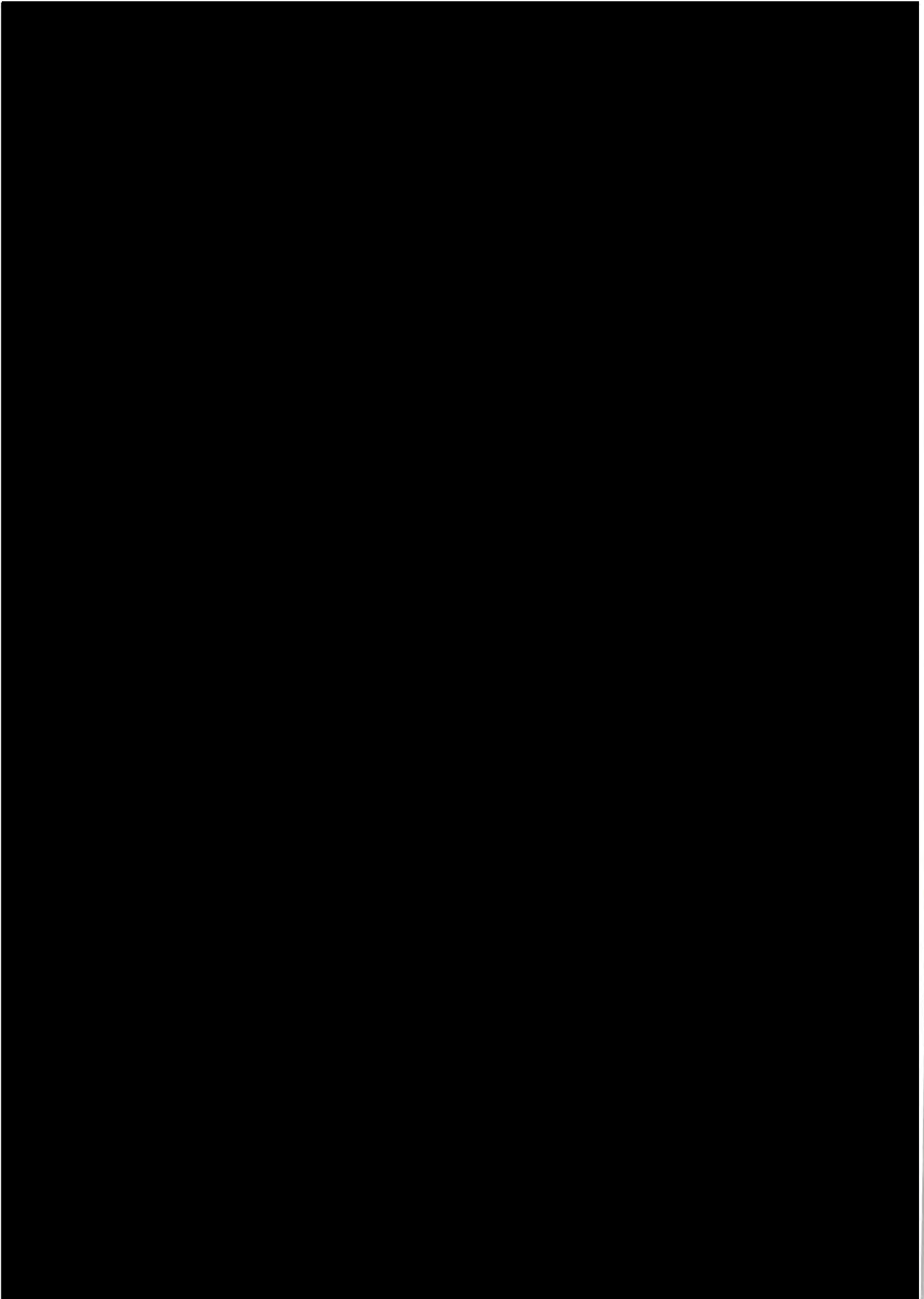
Cryogen-free THz Bolometer System

2019/075

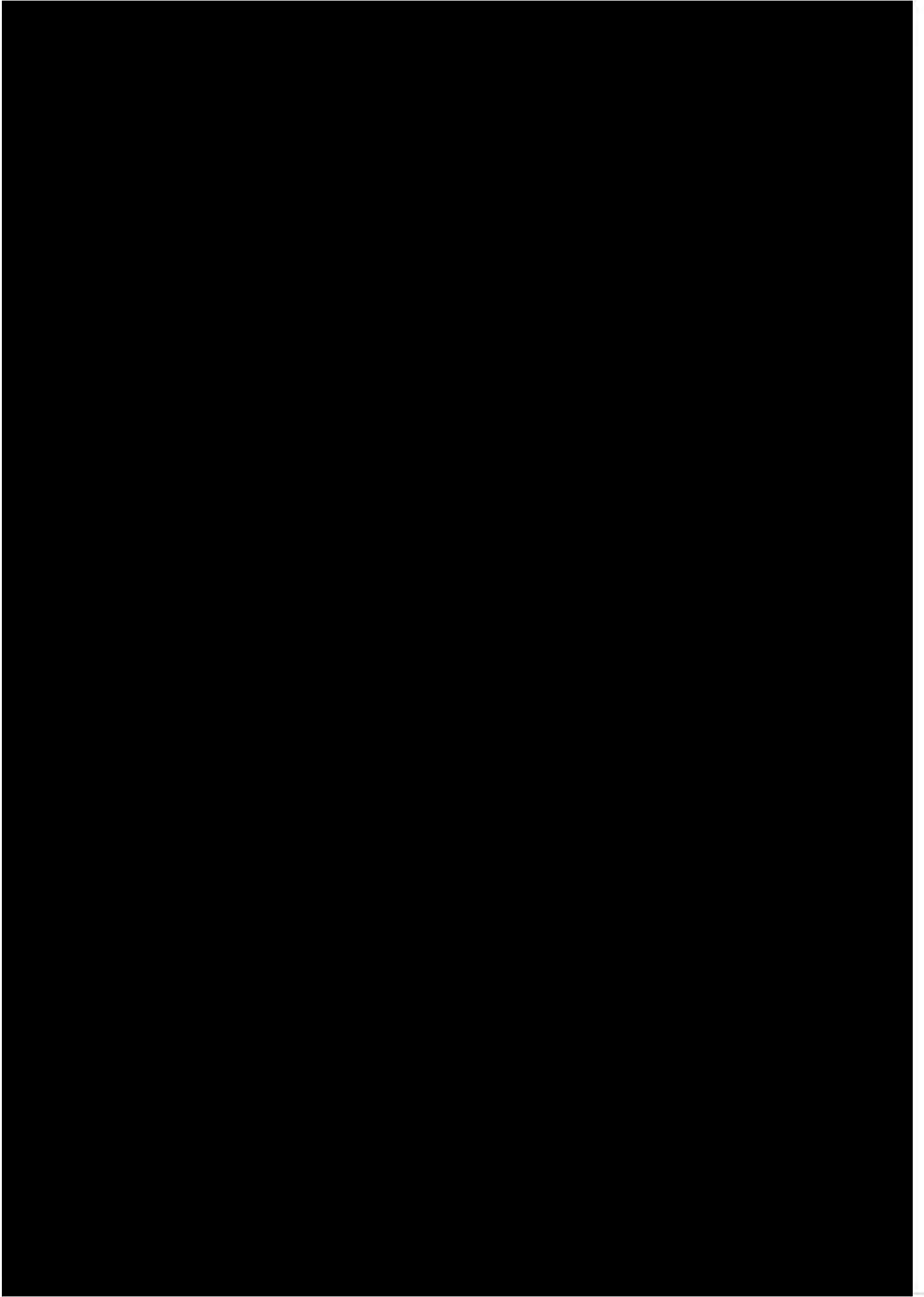




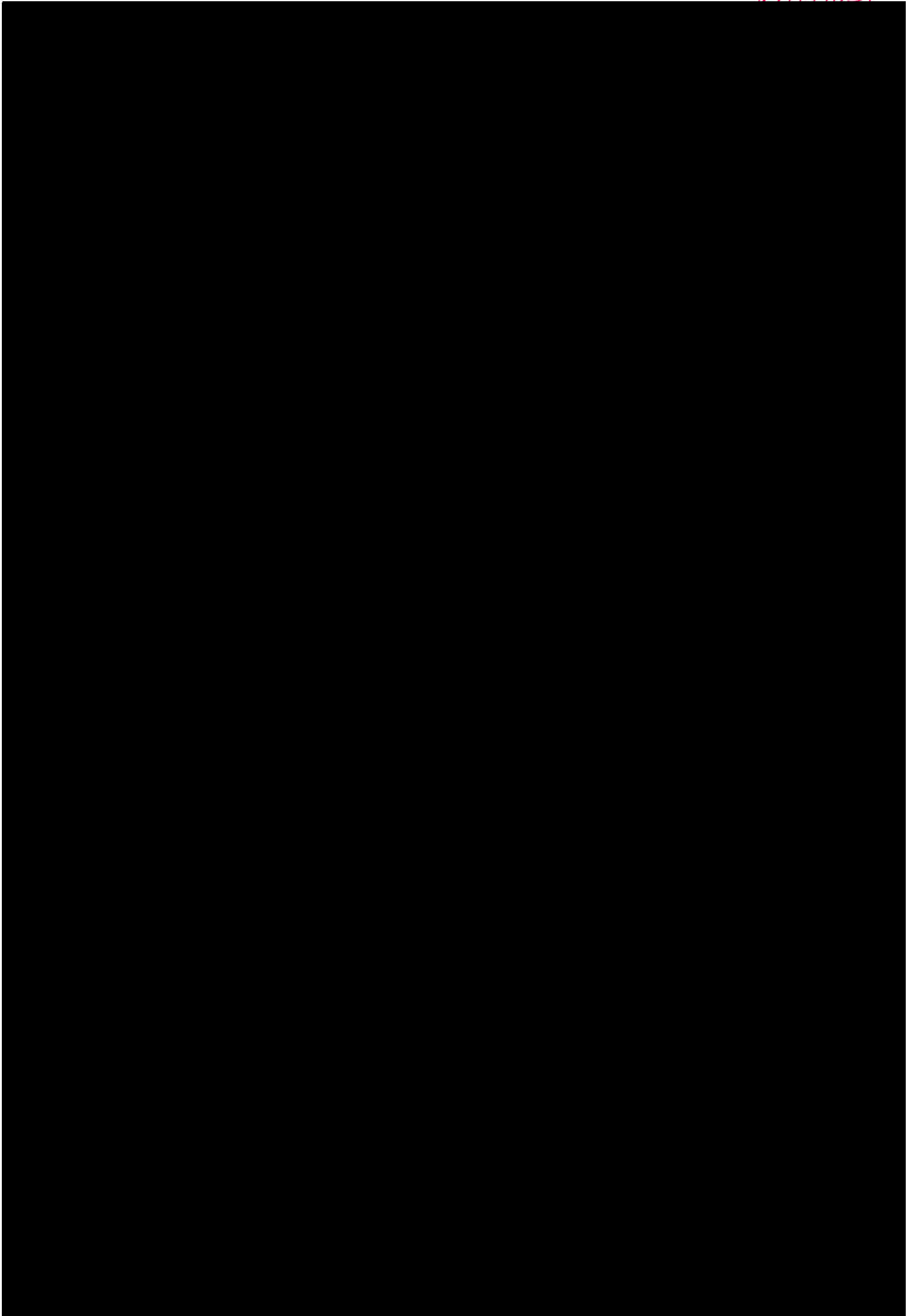
2019/075



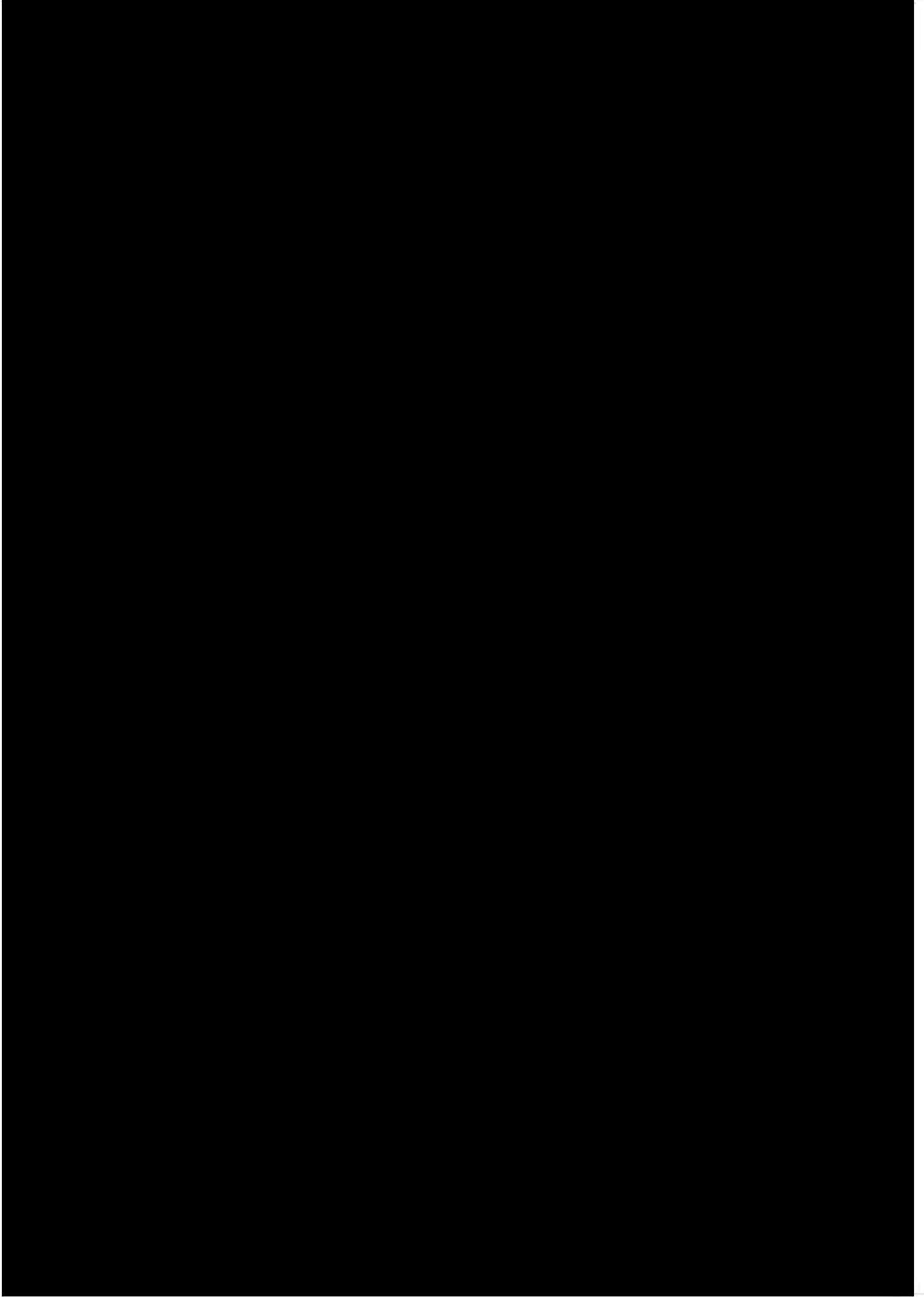
2019/075



2019/10/25



2019/075



2019/075

